



Accordo di collaborazione

Tra la Federazione provinciale di Cagliari della Funzione Pubblica CGIL, con sede in Cagliari in Viale Monastir n. 15, CF 92001870929, nella persona del Segretario generale pro tempore, in seguito denominata "FP CGIL di Cagliari" e meglio presentata su www.fpcgilcagliari.it

e

l'Associazione Lingua Bia, con sede legale a Cagliari in via Garibaldi 213, sede operativa in via Mandrolisai 60 CF 92242980925, nella persona del Presidente, in seguito denominata "Lingua Bia" e meglio presentata su www.linguabia.org,

premesse che:

- a. La legge regionale 3 luglio 2018 n. 22, recante la "Disciplina della politica linguistica regionale", recita che *"La Regione assume l'identità linguistica del popolo sardo come bene primario e individua nella sua affermazione il presupposto di ogni progresso personale e sociale. (...) La lingua sarda, il catalano di Alghero e il gallurese, sassarese e tabarchino, costituiscono parte del patrimonio immateriale della Regione, che adotta ogni misura utile alla loro tutela, valorizzazione, promozione e diffusione."*. Che la Regione è impegnata a *"promuovere la crescita e la diffusione delle lingue nella società, nelle istituzioni e nei media"* ed a *"favorire la riattivazione della trasmissione intergenerazionale delle competenze linguistiche."* e, altresì, che la Regione nell'ambito della propria responsabilità di disciplina delle funzioni amministrative (art. 10, legge regionale 22/2018) *"promuove e sostiene l'uso delle lingue delle minoranze storiche negli uffici delle amministrazioni del sistema Regione di cui all'articolo 1, comma 2, della legge regionale n. 31 del 1998 e impronta la comunicazione istituzionale alla forma bilingue."*
- b. L'Associazione Lingua Bia opera negli ambiti della progettazione e gestione di iniziative formative sulla lingua sarda e nella traduzione di testi da altre lingue, promuovendo un "movimento linguistico" per il fattivo riconoscimento **ufficiale del bilinguismo perfetto** nella vita sociale ed istituzionale della comunità sarda anche realizzando corsi di formazione rivolti a giovani, lavoratori ed in generale a chiunque abbia interesse per la lingua sarda, **consapevole che per il riconoscimento ufficiale sia fondamentale l'interessamento di tutta la comunità sarda e dello stato italiano;**
- c. la FP CGIL di Cagliari è impegnata a sviluppare un'iniziativa diretta a migliorare l'accessibilità delle iscritte e degli iscritti, afferenti a tutti i suoi comparti pubblici e privati, alle opportunità di formazione continua, ad iniziative di formazione sui temi del lavoro, dei diritti e delle responsabilità sociali, ad iniziative di formazione sui temi del lavoro, dei diritti e delle responsabilità sociali, nonché ad iniziative a carattere formativo comunque denominate in ambiti di interesse culturale e sociale;
- d. la FP CGIL di Cagliari ha aperto una riflessione interna sui temi del "Pensare ed agire in sardo" e si riconosce negli obiettivi della suddetta legge regionale 22/2018 ed intende favorire, nelle modalità sperimentali di seguito descritte un incontro tra il mondo delle lavoratrici e dei lavoratori delle funzioni pubbliche nel territorio col "movimento linguistico" della lingua sarda.
- e. le parti hanno espresso la disponibilità ed il desiderio di una collaborazione nelle aree di comune interesse, rivolta sia a favorire la partecipazione ai corsi a condizioni di accesso agevolate per le iscritte e gli iscritti alla FP CGIL e per i loro familiari sia al reciproco coinvolgimento in attività di cooperazione e iniziative culturali e sociali nelle quali siano impegnate.

concordano quanto segue:

1. Obiettivi

Il presente accordo persegue l'obiettivo di incrementare l'uso del sardo, la competenza linguistica e la conoscenza della lingua sarda nella comunità delle lavoratrici e dei lavoratori delle funzioni pubbliche nel territorio, per ogni utile sviluppo professionale, personale e sociale.

2. **Condivisione di informazioni ed iniziative**

Le parti assumono l'impegno a condividere nel modo più ampio il catalogo delle iniziative formative dell'Associazione Lingua Bia, autorizzandosi sin d'ora ad ogni opportuna loro diffusione, a sostegno dell'effettiva possibilità di partecipazione delle iscritte e degli iscritti alla FP CGIL ed alla CGIL alle azioni formative di proprio interesse.

3. **Tipologia dei corsi**

La tipologia dei corsi potrà essere pensata e strutturata di volta in volta in base ad esigenze e richieste, l'offerta formativa messa in campo attualmente da Lingua Bia è comunque la seguente:

- **Cursu Bàsicu**, con inizio in genere nel mese di ottobre di ogni anno, pensato per sardofoni che hanno competenze linguistiche marginali e in genere solo passive. E' il corso pensato per l'alfabetizzazione;
- **Cursu Adelantau de II livellu**, con inizio immediatamente successivo al Cursu Bàsicu. Pensato per chi ha già seguito il Cursu Bàsicu e per chi ha competenze linguistiche che non necessitano dell'alfabetizzazione e per chi pratica almeno saltuariamente il sardo per comunicare con gli altri;
- **Cursu Adelantau de III livellu**, con inizio nell'ultima parte della programmazione formativa annuale. Pensato per chi ha compiuto l'intero percorso formativo e per i cosiddetti L2, cioè quei cittadini che hanno competenze linguistiche da seconda lingua o per gli L1 che vogliono ad esempio imparare a scrivere.

Gli argomenti trattati e la didattica seguono i livelli di apprendimento. In genere le materie sono comunque:

- **linguistica;**
- **lessicologia;**
- **morfosintassi e grammatica;**
- **storia e cultura della Sardegna.**

Le lezioni vengono eseguite col metodo CLIL ossia l'utilizzo della lingua insegnata come lingua veicolare. Le lezioni saranno, dunque, interamente in sardo.

4. **Condizioni di partecipazione ai corsi**

L'Associazione Lingua Bia si impegna ad applicare le seguenti condizioni alle iscritte ed agli iscritti alla FP CGIL ed ai loro familiari su tutti i corsi di lingua sarda per adulti, sia individuali che di gruppo e sui corsi per bambini dai 4 ai 14 anni, da erogare presso la propria sede.

Per corso di gruppo si intende un corso con almeno 8 partecipanti, che seguono un percorso formativo di 10 settimane (1 giorno alla settimana da concordare), per 2 ore ogni lezione (orari da concordare di volta in volta) al prezzo di 40 euro totali per i lavoratori, 20 euro totali per studenti e disoccupati, con possibilità di accordi diversi per situazioni economiche particolari (es.: Agiudu torrau).

Per lezione individuale si intende una lezione frontale in cui il maestro segue 1 solo/a studente/ssa per volta, che paga 10 euro l'ora.

La scelta della sede in cui svolgere i corsi individuali è a discrezione dell'insegnante.

Le facilitazioni per la partecipazione delle iscritte e degli iscritti alla FP CGIL ai corsi ed agli eventi formativi promossi dall'Associazione Lingua Bia sono estese alle iscritte ed agli iscritti ad ogni altra categoria della CGIL di Cagliari e della FP CGIL in tutta la regione.

5. **Ulteriori agevolazioni**

Ulteriori agevolazioni potranno essere concordate per la gestione di corsi rivolti a classi interamente costituite dalla FP CGIL.

In questa ipotesi, la scelta della sede in cui svolgere i corsi di gruppo, per classi costituite interamente dalla FP CGIL, è concordata tra la FP CGIL e Lingua Bia.

6. Produzione scritta, comunicazioni e traduzioni

Lingua Bia si rende disponibile, su richiesta ed alle condizioni economiche da valutare in relazione ai singoli incarichi, a: traduzione o sintesi in lingua sarda di documenti, contratti e relazioni; traduzione di locandine, manifesti, articoli, trattati, comunicati stampa, pagine dei social e del sito internet della FP CGIL di Cagliari; attività di traduzione e/o interpretariato simultaneo o consecutivo (ita/sardo) durante convegni, conferenze e manifestazioni organizzate dalla FP CGIL di Cagliari; richieste per pubblicità e sponsor durante gli eventi di entrambe le parti; curare la ricerca di artisti sardi delle diverse discipline (letteratura, musica, cinema, teatro, danza etc).

7. Sperimentalità dell'accordo

Il presente accordo ha durata per il periodo 2019-2021 e, d'intesa tra le parti, potrà essere rinnovato senza ulteriori formalità.

8. Coordinamento, verifiche e valutazioni

Le parti assumono l'impegno a designare e comunicare reciprocamente le figure incaricate della gestione della presente convenzione.

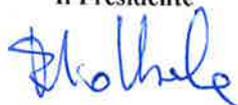
9. Contrasti interpretativi

Il presente accordo non ha natura contrattuale: eventuali difformità di valutazione e di interpretazione su di esso e sulle iniziative che potranno derivarne sono rimessi alla amichevole, equilibrata e reciprocamente comprensiva valutazione delle parti, escludendosi il ricorso a qualsiasi soggetto terzo per la risoluzione di qualsivoglia eventuale divergenza.

Letto, confermato e sottoscritto.

Cagliari, 17 luglio 2019

Lingua Bia
Il Presidente



Funzione Pubblica CGIL Cagliari
Il Segretario generale

